

## CURRICULUM VITAE

### **KARINA VON TIPPELSKIRCH**

Associate Professor of German  
Department of Languages, Literatures and Linguistics  
315 HB Crouse Hall, Syracuse University  
Syracuse, NY 13244  
W: 315-443-5383; E: kvontipp@syr.edu

### **RESEARCH**

My fields of research encompass 20th and 21st century German, German Jewish and Yiddish literature, as well as transnational intellectual and literary transfer between German-speaking Europe and North America. I'm interested in the relationship between centers and peripheries and the literary and visual representation of exile, forced migrations, and the Holocaust within a global context. My current research explores collaborations between Americans, some of them expatriates in German-speaking countries, and exiled German writers, artists, and intellectuals who fled from Nazi persecution and whose oftentimes complicated escape routes led to the United States between 1933 and 1941.

### **CURRENT RESEARCH PROJECTS**

**1. Rescue and Resistance Transnational: The American Committee for Christian Refugees, 1934-1945.** The project examines transnational networking activities of this American relief organization, conceived as a Protestant agency concerned with mainly Christian refugees. I ask how it reached a much more diverse group of refugees and investigate collaborations with Jewish aid agencies. My focus is on displaced writers and artists and their sequential emigrations from Europe to the United States.

**2. Centers, Margins, Boundaries: Geocritical Approaches to Representations of Exile, Diaspora, and Migration in Modern Literatures.** Interdisciplinary research collaboration with Kathy Everly (Syracuse University, Spanish) and Stefano Giannini (Syracuse University, Italian), investigation of literary representations of displacement, migration, diasporic, and expatriate existences. Drawing on the political experience that Germany, Italy and Spain share under fascist dictatorships, the research group explores literature by writers who opposed authoritarian systems and wrote in/on exile between 1920–1950. <http://thecollege.syr.edu/research/perspectives/index.html>

### **EMPLOYMENT**

2017–	Syracuse University, Syracuse, NY, Department of Languages, Literatures and Linguistics, Associate Professor of German
2007–2017	Syracuse University, Department of LLL, Assistant Professor of German
2001–2007	Deutsches Haus, New York University, NY, Head of Language Program, Assistant Director
1999–2001	Rutgers University, NJ, Department of German, Russian and East European Languages and Literatures, Part-Time Lecturer
1998–1999	Columbia University, NY, Department for Germanic Languages, Adjunct Assistant Professor (with teaching responsibilities)
1997–1999	DAAD Post-doctoral fellowship, Columbia University, NY, Visiting Assistant Professor
1996–1997	Philipps-University, Marburg, Germany, Department of German Language and Literature, Adjunct Lecturer

1992–1997 Philipps-University, Marburg, Germany, Department of German Language and Literature, Research Assistant

## EDUCATION

- 1997 Dr. Phil., German Language and Literature, Philipps-Universität Marburg, Germany. Dissertation: “‘Also das Alphabet vergessen?’“ Die jiddische Dichterin Rajzel Zychlinski.” Advisors: Gert Mattenklott (Freie Universität Berlin), Prof. Karl E. Grözinger (Moses Mendelssohn Center for European-Jewish Studies, University Potsdam), Prof. Wilhelm Solms (Philipps-Universität Marburg)
- 1994 Certificate in Advanced Yiddish Studies. Columbia University, YIVO Institute, NY. Uriel Weinreich Summer Program in Yiddish Language, Literature and Culture
- 1992 M.A. in German Language and Literature; double major in Cultural Anthropology, Philipps-Universität Marburg, Germany. Magister Thesis: “‘Wo Deutschlands Himmel die Erde schwärzt—Wo Deutschlands Erde den Himmel schwärzt’: Krieg und Faschismus in Ingeborg Bachmanns Lyrik.”

## PUBLICATIONS

(Prior to the year 2000, my publications are under my former name, Karina Kranhold.)

### Books

*Dorothy Thompson and German Writers in Defense of Democracy.* Berlin: Peter Lang, 2018. (Transcultural and Gender Studies, Vol. 10.) 299 pp.

*Also das Alphabet vergessen? Die jiddische Dichterin Rajzel Zychlinski.* Diss. Marburg: Tectum, 2000. 334 pp.

### Edited Books

Solibakke, Karl, and Karina von Tippelskirch, eds. “*Die Waffen nieder! Lay down your Weapons!*” *Ingeborg Bachmann’s Schreiben gegen den Krieg.* Würzburg: Königshausen und Neumann, 2012. 257 pp.

Zychlinski, Rajzel, Karina Kranhold, and Siegfried Heinrichs. *Gottes blinde Augen: Ausgewählte Gedichte.* Berlin: Oberbaum, 1997. (Yiddish and German; editor, translator, epilog.) 248 pp.

### Other

Zychlinski, Rajzel, and Hubert Witt. *Di Lider: 1928–1991. Die Gedichte. Jiddisch und Deutsch.* Frankfurt am Main: Zweitausendeins, 2003. (Lektorat/ Lector.) 967 pp.

### In Progress:

“Ernst Toller at the World Congress of Writers in New York (1939).” The essay evolves from my presentation at the international conference “Remembering Ernst Toller (1893-1939.” Hunter College, New York, May 30–June 1, 2019.

“Jewish and Christian Interfaith Alliances: The *American Committee for Christian Refugees* (1934–1947).”

### Refereed Journal Articles

“Rajzel Zychlinsky: Writing in her Mother’s Tongue.” *Prism. An Interdisciplinary Journal for Holocaust Educators.* Vol. 8. 2016. 58–62.

“Witness to the Defense.” *The German Quarterly.* 85.3. (Summer 2012.) (Response to Forum Question by William Donahue: Taking Jewish Cover: A Reply to Bernhard Schlink.)

“Paradigms and Poetics in Daniel Kehlmann’s *Vermessung der Welt.*” *Symposium. A Quarterly Journal in Modern Literature.* October 2009. 194–206.

### Refereed Book Chapters

“Central Europe in Vermont: German Exile Writers and the American Journalist Dorothy Thompson.” Ed. Helga Schreckenberger. *Networks of Refugees from Nazi-Germany: Continuities, Reorientations, and Collaborations in Exile*. Leiden, NL: Brill, 2016. 142–160.

“‘Every current beat upon Berlin.’ Dorothy Thompson’s Karrierebeginn als Grundlage ihres Engagements für das deutschsprachige Exil.” Davis, Geoffrey V., ed. *Feuchtwanger and Berlin. Feuchtwanger Studies*. Vol. 4. Oxford: Peter Lang, 2015. 141–169.

“Weimar On Broadway: Dorothy Thompson and Fritz Kortner’s Refugee Play *Another Sun*.” *Nexus: Essays in German Jewish Studies*. Vol. 2. Eds. William Collins Donahue and Martha B. Helfer. Rochester, NY: Camden House, 2014. 80–102.

### Non-refereed Articles

In print: “Exilantinnen und Expatriates als Akteurinnen im transatlantischen Kulturtransfer: Eugenie Schwarzwald, Dorothy Thompson, Alice Herdan-Zuckmayer.” *Zeitschrift für Museum und Bildung* 86/87, 2019. 45–62.

“Ostjüdinnen in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts in New York: Die jiddische Schriftstellerin Anna Margolin.” *Sprache - Identität - Kultur: Frauen im Exil. Exilforschung. Ein Internationales Jahrbuch*, 17. München: edition text + kritik, 1999, 127–139.

“‘Und ich bin am Leben geblieben’.” Eine Begegnung mit der jiddischen Dichterin Rajzel Zychlinski.” Mit zwölf Gedichten der Autorin, übersetzt von Karina Kranhold. *Akzente* 1996, 3. 195–209.

### Non-refereed Book Chapters

“Angrenzen: Ingeborg Bachmann und Anselm Kiefer.” “*Die Waffen nieder! Lay down your Weapons!*” *Ingeborg Bachmanns Schreiben gegen den Krieg*. Solibakke, Karl, and Karina von Tippelskirch, Eds., Würzburg: Königshausen und Neumann, 2012. 173–84.

“Brutstätte der Genies: Ein literarischer Spaziergang durch Greenwich Village.” “*Ich stimme für Minetta Street*.” *Festschrift aus Anlass des 100. Geburtstags von Mascha Kaléko*. Nolte, Andreas, Ed., Burlington, VT: University of Vermont, 2007. 45–55.

“Mimikry als Erfolgsrezept: Mascha Kalékos Exil im Exil.” *Ästhetiken des Exils*. Schreckenberger, Helga, ed. Amsterdam: Rodopi, 2003. 157–171. (=Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik, 54.)

“Heimat und Heimatlosigkeit in Gedichten von Rose Ausländer und Rajzel Zychlinski.” *Zum Thema Mitteleuropa: Sprache und Literatur im Kontext*. Bauer, Markus, Ed. Jassy and Konstanz: Editura Universitatii “Alexandru Ioan Cuza” and Hartung-Gorre Verlag, 2000. 220–247. (=Jassyer Beiträge zur Germanistik, 8.)

“Leben im Versteck. Zur literarischen Verarbeitung von Holocaust-Erfahrungen untergetauchter Kinder: Anne Frank, Jerzy Kosinski, Philip Roth, Elza Frydrych-Shatzkin.” “*Für ein Kind war das anders*.” *Traumatische Kindheitserfahrungen im Nationalsozialismus. Tagungsband*. Bauer, Barbara, and Waltraud Strickhausen, Eds. Berlin: Metropol, 1999, 315–329.

“Jiddische Kinderliteratur.” *Jüdisches Kinderleben im Spiegel jüdischer Kinderbücher: Eine Ausstellung der Universitätsbibliothek Oldenburg mit dem Kindheitsmuseum Marburg*. Hyams, Helge-Ulrike, et al., Eds. Oldenburg: Bibliotheks und Informationssystem der Universität Oldenburg, 1998. 235–244.

### Encyclopedia Articles

Revised and updated articles: "Walter Hasenclever," "Lola Landau," "Hans Sahl," "Arthur Silbergleit." *Lexikon der deutsch-jüdischen Literatur*. Kilcher, Andreas, Ed. Second, updated and expanded, edition. Stuttgart: Metzler, 2012.

"Rajzel Zychlinski." *Jewish Women: A Comprehensive Historical Encyclopedia*. Paula E. Hyman and Dalia Ofer, Eds. Jerusalem: Shalvi Publishing Ltd., 2006. <http://jwa.org/encyclopedia/article/zychlinski-rajzel> CD-ROM and Web.

Articles on "Walter Hasenclever," "Lola Landau," "Hans Sahl," "Arthur Silbergleit." *Lexikon der deutsch-jüdischen Literatur*. Andreas Kilcher, Ed. Stuttgart: Metzler, 2000.

"Rajzel Zychlinski." *KLFG: Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. Göttingen: edition text+kritik. 40. Nachlieferung, August 1996.

### Other Publications

"Wolfgang Mieder als Gastgeber." *Living by the Golden Rule: Mentor – Scholar – World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75th Birthday*. Berlin: Peter Lang, 2019, 291–293.

"Developing Reading Skills with Franz Hohler's 'Made in Hong Kong.'" *Teaching Ideas. A Collection of Successful Classroom Strategies*. Morewedge, Rosmarie Thee, Ed. Vol. VII. 133–135. Cherry Hill, NJ: American Association of Teachers of German, 2009. CD-ROM.

"Marica Bodrozic. "Tito ist tot" and "Lore die Dichterin." Implementation of a German author with migratory background (from Croatia) in the curriculum for German as Foreign Language. Part of the bilateral educational project *A chacun ses étrangers?* between France and Germany, 2008–2009, organized and published by Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI) and Goethe Institut (GI) France, 2008. <http://www.goethe.de/ins/fr/lp/prj/mig/unt/deindex.htm>

"Hans Sahl: A Profile." *Logos. A Journal of Modern Society and Culture*. Spring 2005. Vol. 4, 2. [www.logosjournal.com/issue\\_4.2/sahl\\_profile.htm](http://www.logosjournal.com/issue_4.2/sahl_profile.htm).

"Literatur im Unterricht. Eine Unterrichtseinheit mit Julia Francks Kurzgeschichte 'Streuselschnecke.'" *AATG Newsletter*. Vol. 40, 1, Winter 2005. Insert: Das Goethe-Netzwerk. Kreatives Lehren und Lernen. 5–9.

"Reyzl Zychlinsky, Yidische Dikhterin, Geshtorbn." (Obituary, Yiddish.) *Forverts*. New York, July 2001.

"Angelpunkte der Exilforschung: Probleme der Exilautorinnen. Eine Tagung in der Katholischen Akademie von Hamburg." *Aufbau*, New York, February 12, 1993. 7.

"'Also das Alfabet vergessen?' Jiddisch im Exil: Rajzel Zychlinski." Mit zwölf Gedichten der Autorin, übersetzt von Karina Kranhold. *Flugasche* 48; IV, 1993. 12–18.

### Reviews

Dogramaci, Burcu, and Elizabeth Otto, eds. *Passagen des Exils/ Passages of Exile*. München: edition text + kritik, 2017. (= Exilforschung: Ein Internationales Jahrbuch, Vol. 35/2017.) *The Germanic Review: Literature, Culture, Theory*. 94:3, 2019. 255–257.

William Collins Donahue. *Holocaust as Fiction: Bernhard Schlink's "Nazi" Novels and Their Films*. New York: Palgrave Macmillan, 2010. 251 pp. *German Quarterly* 87.1, Winter 2014. 121–23.

### RESEARCH EXPERIENCE

2019– Central New York Humanities Corridor Working Group LLC28: *Re-Imagining the Discipline: German Studies, the Humanities, and the University*.

The working group examines the disciplinary and institutional contexts that make up Anglo-American German Studies in our day.

- 2018–2020 *Centers, Margins, Boundaries—Geocritical Approaches to Representations of Exile, Diaspora, and Migration in Modern Literatures.* The research group explores and articulates a new understanding of Europe through interdisciplinary literary studies and comparative approaches to studies of exile and diasporas. Instead of defining Europe as an old cultural center, we analyze its cultural reverberations from abroad, specifically from Africa, Latin America, and the United States.
- 2015– Central New York Humanities Corridor Working Group LLC11: *Perspectives on Europe from the Periphery.* <http://www.syracusehumanities.org/mellon/clusterworking-group/> Interdisciplinary research group, investigating the effects of mobility on literature and visual arts in twentieth-century Europe. Exile, expatriate experiences, and migration transformed individual authors and artists. Creative works such as literature, film, photography, and painting reflect and represent these experiences. The research group focuses on the intersection of language and place and on cultural transfer between core and periphery.
- 2010–2016 Archival research for book on Dorothy Thompson and exiled German and Central European writers. Archives visited: Akademie der Künste, Berlin, Germany; Deutsches Literaturarchiv Marbach, Germany; Exilarchiv, Nationalbibliothek, Frankfurt, Germany; Feuchtwanger Memorial Library, University of Southern California, Los Angeles, CA; Monacensia, Munich; Dorot Jewish Division and Theater and Research Collections at the New York Public Library, New York; Rare Book and Manuscript Library, Columbia University, New York; Rare Book Collection, Princeton University, NJ; Special Collections Research Center, Syracuse; Staatsbibliothek zu Berlin, Germany; Library and Research Archives at the United States Holocaust Memorial Museum in Washington, DC.
- 1998 August–October, Researcher for the “Zentrum für Antisemitismusforschung,” Technische Universität, Berlin: “The Yiddish Press and Crystal Night in 1938.”
- 1997–1999 YIVO Institute for Jewish Research and Leo Beack Insitute, New York, archival research on Yiddish and German Jewish women writers
- 1993–1995 Jewish Identity in Europe during the 19th and 20th Century. Research Group under the auspices of Gert Mattenklott (Berlin) and Jacques Le Rider (Paris); presented my dissertation research to the group in 1993 (Paris) and 1995 (Berlin)

## RECOGNITIONS

### Awards and Fellowships

- 2019 Curt C. and Else Silberman Faculty Seminar, “Displacement, Migration, and the Holocaust,” United States Holocaust Memorial Museum, June 3–14, 2019
- 2014 Faculty Research Fellowship, Spring Semester, Humanities Center, Syracuse University
- 2012 Meredith Teaching Recognition Award, Syracuse University
- 2010, 2006 Goethe Institut Fellowships, two-week seminars in Munich and Berlin, Germany
- 1997–1999 DAAD Postdoctoral Fellowship, Columbia University, NY
- 1995–1997 Dissertation Fellowship for Women by the State of Hesse
- 1993–1995 Dissertation Fellowship by the Protestant Fellowship Program Villigst (Evangelisches Studienwerk Villigst)

1988–1992 Fellowship for Gifted Students by the Protestant Fellowship Program Villigst (Evangelisches Studienwerk Villigst)

### Grants

2018–2020 2-year CUSE Innovative and Interdisciplinary Research Grant from Syracuse University for the project *Centers, Margins, Boundaries – Geocritical Approaches to Representations of Exile, Diaspora, and Migration in Modern Literatures*

2017 German Embassy: German Campus Weeks, Germany Making Decisions

2015–20 Central New York Humanities Corridor Working Group “Perspectives on Europe from the Periphery” – annual grants

2015–19 Max Kade Foundation, for study abroad in Germany and Austria – annual grants.

2014 German Embassy, Washington, DC: Fall of the Berlin Wall German Campus Weeks, in collaboration with International Relations Program, Maxwell School of Citizenship and Public Affairs

2011 German Embassy, Washington, DC: German Campus Week, DoDeutsch

2010 DAAD and Austrian Cultural Forum: International Conference on Ingeborg Bachmann, *Writing Against War*, Syracuse University

### TALKS AND RESEARCH PRESENTATIONS (Selection)

“Rajzel Zychlinsky: Poetic Images from the Shtetl and from New York”, Guest Speaker, Annual Meeting of the Gombiner Jewish Historical and Genealogical Society, Marlene Meyerson Jewish Community Center, New York, November 16, 2019.

“Exiles and Expatriates as Agents of Transnational Cultural Transfer.” Roundtable presentation at the one-day international symposium *Perspectives: Centers, Margins, Boundaries*, Syracuse University, October 25, 2019.

“Jewish and Christian Interfaith Alliances: Network Activities of the *American Committee for Christian Refugees*.” Annual Conference of the German Studies Association (GSA), Portland, OR, October 03-06, 2019.

“German Studies: Disciplinary and Institutional Snapshots,” Contribution to roundtable discussion. Re-Imagining the Discipline: German Studies, the Humanities, and the University. A Conference of the Institute of German Studies (IGSC), Cornell University, 13.-14. September 2019

“Ernst Toller at the World Congress of Writers in New York.” Remembering Ernst Toller (1893-1939): Exiles and Refugees between Europe and the US. International Conference in commemoration of Ernst Toller, Hunter College, New York, May 30–June 1, 2019.

“Dorothy Thompson and German Writers in Defense of Democracy: Teach the Book Session.” Sixth Biennial German Jewish Studies Workshop, Notre Dame University, February 24–26, 2019.

“Exilantinnen und Expatriates als Akteurinnen im transatlantischen Kulturtransfer: Eugenie Schwarzwald, Dorothy Thompson, Alice Herdan Zuckmayer.” Vermittler\_innen zwischen den Kulturen: Tagung im Rahmen der Ausstellung *Resonanz von Exil/ Mediators between Cultures: Symposium in conjunction with the exhibition Resonance of Exile*. October 12-14, 2018. Museum der Moderne, Salzburg, Austria.

“American Journalist Dorothy Thompson Takes on Hitler.” Building Bridges: A History Conference. Chronos Undergraduate History Journal. Department of History, Maxwell School of Citizenship and Public Affairs. Syracuse University. April 7, 2017.

“Dialog as Paradigm in Johannes Urzidil’s American Novel *Das Grosse Halleluja*.” Conference of the North American Society of Exile Studies, Michigan Technological University, Houghton, MI, September 25–27, 2015.

“Eugenie Schwarzwald and Dorothy Thompson: Friendship and Transatlantic Cultural Transfer, 1920–1940.” Conference of Austrian Studies Association, Dearborn, MI, March 26–28, 2015.

“Bilder von B.: Images of Love and Loss in Barbara Honigmann’s Bilder von A.” Conference of the German Studies Association, Kansas City, MO, September 18–21, 2014.

“‘The Maintenance of a Free European Culture.’ Dorothy Thompson und ihr Engagement für deutschsprachige Autoren im amerikanischen Exil.” Sixth Biennial Conference of the International Feuchtwanger Society. Jewish Museum, Berlin, Germany, October 24–26, 2013.

“Central Europe in Vermont: German Exile Writers and American Journalist Dorothy Thompson.” International Conference of the North American Society of Exile Studies, “Networks in Exile.” University of Vermont, Burlington, September 26–28, 2013.

“An American in Berlin. Dorothy Thompson and her Central European Friends.” Third Biennial German Jewish Studies Workshop, Duke University, February 10–12, 2013.

“Graphic Novels in the German Class Room.” Annual Conference of the NY State Association of Foreign Language Teachers, Rochester, October 14–16, 2011.

“Weimar on Broadway: Fritz Kortner and Dorothy Thompson Stage Their Refugee Play *Another Sun*.” Second Biennial German Jewish Studies Workshop, Duke University, March 20–22, 2011.

“Reverberations: Anselm Kiefer and Ingeborg Bachmann.” “Lay Down Your Weapons: Writing Against War.” International Symposium on Ingeborg Bachmann. Syracuse University, November 4–5, 2010.

“Film in the German Class Room.” Annual Conference of the NY State Association of Foreign Language Teachers, Rochester, October 15–17, 2010.

“Dorothy Thompson and her Central European Friends: Exile as Transition.” Upstate New York German Studies Colloquium, Binghamton University, April 9–10, 2010.

“Sequential Exile by German-Jewish Writers of Eastern European Origin: Mascha Kaléko and H. W. Katz.” First German Jewish Studies Workshop, Duke University, February 15–17, 2009.

“Barbara Honigmann: The Personal Is Historical.” Annual Conference of the German Studies Association, Saint Paul, MN. October 2–5, 2008.

“Paradigms and Poetics in Daniel Kehlmann’s *Measuring the World*.” Annual Conference of the German Studies Association, San Diego, October 4–7, 2007.

“Barbara Honigmanns dreifacher Todessprung.” Deutsches Haus, New York University, November 14, 2003.

“Translating Hans Sahl: Approaches to Teaching Translation and Exile.” Annual AATG Teacher’s Conference, Rutgers University, NJ, May 21, 2003.

“Teaching Culture Through Film.” American Council on the Teaching of Foreign Languages, Washington, DC, November 2001.

“Postwar Literature and Holocaust Studies vs. Traditionelle Germanistik: Implications for Graduate Studies in German.” Annual Convention of the South Atlantic Modern Language Association, Atlanta, GA, November 1999.

“In der Froyen Velt – In the Women’s World. Anna Margolin: Anarchist, Journalist, Yiddish Poet.” Harvard University, Center for European Studies, Fall 1998.

“Mimikry as Success Strategy: Mascha Kaléko’s Exile within Exile.” International Conference of the North American Society of Exile Studies, “Aesthetics in Exile.” University of Vermont, Burlington, September 1998.

“Eastern European Jewish Immigrant Women in the First Decades of the 20<sup>th</sup> Century in New York: The Yiddish Poet Anna Margolin.” Seventh Conference “Women in Exile,” Mainz, Germany, Fall 1997.

“Life in Hiding: Literary Expressions of Holocaust Experiences of Hidden Children: Anne Frank, Jerzy Kosinski, Philip Roth, Elza Frydrych-Shatzkin.” Conference “Für ein Kind war das anders:” Traumatische Kindheitserfahrungen im Nationalsozialismus. Marburg, Germany, May 22–25, 1997.

### **PANELS AND WORKSHOPS (Selection)**

“Heritage – Language – Identity.” Panel, in collaboration with Ana Djukic-Cocks, SUNY Oswego. American Council on the Teaching of Foreign Languages, San Diego, CA, November 19–22, 2010.

“Narrative Fernsehsendungen im Deutschunterricht.” Post-Conference Workshop, in collaboration with Irene Motyl-Mudretzky, Barnard College, and Miranda Schmetzer, NYU. American Council on the Teaching of Foreign Languages, Orlando, FL, 2008.

“DDR-Literatur und Interkulturelle Kompetenz.” Workshop, Western PA-AATG Spring Conference, Pittsburgh University, PA, 2006, and Central PA-AATG Fall Conference, Millersville College, PA, 2005.

“The Common European Framework of Reference for Languages.” (Pre-convention workshop, co-organizer with Gunhild Lischke and Ute Maschke, Cornell University.) American Council on the Teaching of Foreign Languages, Chicago, IL, 2004.

### **ORGANIZATION OF CONFERENCES AND SYMPOSIA WHILE AT SU**

October 25, 2019, One-day symposium: Centers, Margins, Boundaries – Geocritical Approaches to Representations of Exile, Diaspora, and Migration in Modern Literatures and Arts. Invited guest speakers, all accepted: Burcu Dogramaci, Ludwig Maximilian University, Munich, Germany; Elizabeth Otto, University of Buffalo, NY; Bertrand Westphal, University of Limoges, France. Roundtable research presentation with Kathryn Everly, Stefano Giannini, Karina von Tippelskirch, all Syracuse University.

“Where is the Center of the World? On Literature and Mapping.” Bertrand Westphal, University of Limoges, France. Public Lecture and workshop, CNY Humanities Corridor Working Group *Perspectives on Europe from the Periphery*, Syracuse University Humanities Center, October 26–27, 2017.

“Language, Culture, Identity.” Amara Lakhous, Algerian-Italian Writer, New York. Public Lecture and workshop, CNY Humanities Corridor Working Group *Perspectives on Europe from the Periphery*, Syracuse University Humanities Center, October 13–14, 2016.

“Turkish Westerns: European Cinema, Knowledge, Counter-History.” Randall Halle, University of Pittsburgh. Public lecture and workshop, CNY Humanities Corridor Working Group *Perspectives on Europe from the Periphery*, Syracuse University Humanities Center, October 29–30, 2015.

“Viewing Weimar: Photographic and Journalistic Representation of the Weimar Republic.” Humanities Center Research Fellow Symposium. Participants: Patrizia McBride (Cornell University), Elizabeth Otto (University of Buffalo), Laurie Marhoefer (Syracuse University). My own talk was titled “Ours is the Age of the Reporter: The American Journalist Dorothy Thompson in Weimar Berlin.” Syracuse University Humanities Center, February 21, 2014.



“Lay Down Your Weapons: Writing Against War,” International Symposium on Ingeborg Bachmann. Co-organized with Karl Solibakke. Nineteen participating scholars from Austria, Belgium, Germany, South Korea, and the US. Syracuse University, November 4–5, 2010. Karl Solibakke and I edited the conference proceedings which were published in 2012 under the title of the conference.

### TRANSLATIONS

#### From the American to German

Hanna Papanek: “Elly: Anfang und Ende”; chapter from: *Elly und Alexander. Revolution, Rotes Berlin, Flucht, Exil – eine sozialistische Familiengeschichte*. Mit einem Vorwort von Peter Lösche. vorwärts buch Verlag, Berlin, 2006.

*Carol Ross – Skulpturen. Ausstellungskatalog*. Janos Gat Gallery, New York. (Catalog for an exhibition in Berlin; with an essay by Jonathan Goodman.) Berlin: Fine Art Raphael Vostell, 2001.

Susan Sontag: “Beschreibung (einer Beschreibung).” *Akzente*, Dezember 2000, 526–530.

Michael MacQueen: “Massenvernichtung im Kontext: Täter und Voraussetzungen des Holocaust in Litauen.” In Wolfgang Benz, Marion Neiss, eds. *Judenmord in Litauen: Studien und Dokumente*. Berlin 1999, 15–34.

#### From German to English

Hans Sahl: “Memoirs of a Moralizer. Chapter One.” Translated by Jeffrey Craig Miller and Karina vonTippelskirch. *Logos. A Journal of Modern Society and Culture*. Vol. 4, 2. Spring 2005.

[www.logosjournal.com/issue\\_4.2/sahl\\_memoir\\_printable.htm](http://www.logosjournal.com/issue_4.2/sahl_memoir_printable.htm)

Boris Lurie: *Feel-paintings. No!art Show N° 4*. February 17–March 20, 2004. Exhibition Catalog, with an essay by Boris Lurie. Janos Gat Gallery, New York.

Correspondence in German for the catalog of the exhibition *Trisha Brown: Dance and Art in Dialogue*. July 12–September 14, 2003. Addison Gallery of American Art, Andover, MA.

*A document made by Paul Thek and Edwin Klein*. November 12–December 31, 2002. Exhibition Catalog, Janos Gat Gallery, New York.

### TEACHING at Syracuse University

GER 490	Independent Study: Austrian Literature: Ingeborg Bachmann
GER 490	Independent Study: German Oral History Project
GER 400	Special Topics: Images of America in German Literature Special Topics: German Exile Literature
GER 300	Special Topics: Germans and Jews Special Topics: German Reading Adventures Special Topics: German for Academic Purposes
GER 379	German and Austrian Cinema
GER 378	German Literature Since World War II
GER 361	Berlin: City – Literature – History
GER 357	Contemporary German Culture and Civilization
GER 356	German Culture and Civilizations
GER 351	German Short Stories
GER 340	German Fairy Tales: Past and Present
GER 306	German Composition and Conversation

## SERVICE

### Service to the Profession (Selection)

- 2010 – Editorial Board, *Symposium. A Quarterly Journal in Modern Literature*.
- 2010–2011 President, Central New York AATG Chapter
- 2008–2009 Vice President, Central New York AATG Chapter
- 2001–2010 Goethe Institut Trainer Netzwerk

### Service to Syracuse University and the Department of LLL (Selection)

- 2019– University Senate
- 2019– Library Committee of the University Senate
- 2019 Convener of Search Committee for German PT Faculty GER 101,
- 2018 Organized visit and talk by German Consul General David Gill, Consulate General New York, April 16-17, 2018
- Fall 2017 Semester-long “Germany Making Choices” German Campus Weeks, PI. Event series for German students and Syracuse campus community.
- 2017–2018 University Senate
- 2017–2018 Library Committee of the University Senate
- 2017–2018 Member of Search Committee, Assistant Professor of Italian Studies
- 2016–17 Department of LLL, Advisory Board
- 2016– Department of LLL, Ad-hoc Committee to oversee Middle States review
- 2016 Department of LLL, Search Committee, German Lecturer
- 2015–2018 Department of LLL, German Program Middle States Accreditation
- Fall 2014 Semester-long “25 Years of Fall of the Berlin Wall” German Campus Weeks. Co-organizer, in collaboration with Department of International Relations and Moynihan European Research Center, Maxwell School, Public Administration.
- 2014 Department of LLL, Advisory Board
- 2014 Syracuse University Fast Forward Initiative, served on departmental ad-hoc committee in response to the Chancellor’s and the Dean’s request “SWOT” 1) Ideation Group (Convener) and 2) Undergraduate Research Opportunities
- 2014 – 2017 Served every year as convener of search committee for German Part-Time Instructors to teach German 101, 102, 201 and 202 courses
- 2013 – Faculty Mentor for the SU Center for Scholarship and Fellowship Advising
- 2012–2013 Department of LL, Lecture and Symposia Committee
- 2011–2013 College of Arts and Sciences, Faculty Council
- 2012 – Faculty Liaison to Max Kade Foundation, New York
- 2012 Spector Warren Fellowship Program, Holocaust Museum Houston, TX and School of Education, Syracuse University. (Faculty, one-week intensive course.)
- 2011–2016 Faculty Mentor to German Student Organization, “German Cultural Society”
- 2011–2012 Department of LLL, Language Committee
- Fall 2011 “DoDeutsch” German Campus Week, for German students, campus community, and German students from regional colleges and local high schools
- 2011 – Faculty Mentor to Delta Phi Alpha, National German Honor Society, Gamma Phi Gamma Chapter at Syracuse University
- 2010 Committee for Humanities Center Dissertation Fellowships
- 2010–2018 German Program Coordinator
- 2008–2011 Faculty Advisory Board, Syracuse University Humanities Center

### Languages

German (native), English (fluent), Yiddish (advanced)  
Italian and Russian (elementary)

**Affiliations**

Association of Teachers of German  
Austrian Studies Association  
German Studies Association  
Gesellschaft für Exilforschung  
International Feuchtwanger Society  
Modern Language Association  
North American Society for Exile Studies  
PEN American Center

January 14, 2020